



Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип
Македонија

Воронешки државен универзитет
Русија

Универзитет имени Гоце Делчева, г. Штип
Македонија

Воронежский государственный университет
Россия

Goce Delcev University in Stip
Macedonia

Voronezh State University
Russia

Прва меѓународна научна конференција

Первая международная научная конференция

First International Scientific Conference

ФИЛКО FILKO

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ

PHILOLOGY, CULTURE AND EDUCATION

ЗБОРНИК НА ТРУДОВИ
СБОРНИК СТАТЕЙ
CONFERENCE PROCEEDINGS

18-19 март 2016 / 18-19 марта 2016 / 18-19 March 2016

Штип

Штип

Stip



Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип Македонија	Воронешки државен универзитет Русија
Универзитет имени Гоце Делчева, г. Штип Македонија	Воронежский государственный университет Россия
Goce Delcev University in Stip Macedonia	Voronezh State University Russia

Прва меѓународна научна конференција Первая международная научная конференция

First International Scientific Conference

Ф И Л К О F I L K O

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ
PHILOLOGY, CULTURE AND EDUCATION

ЗБОРНИК НА ТРУДОВИ
СБОРНИК СТАТЕЙ
CONFERENCE PROCEEDINGS

18-19 март 2016 / 18-19 марта 2016 / 18-19 March 2016
Штип Штип Stip

ОРГАНИЗАЦИСКИ КОМИТЕТ

Драгана Кузмановска, Филолошки факултет при УГД
Олга А. Бердникова, Филолошки факултет при ВГУ
Светлана Јакимовска, Филолошки факултет при УГД
Татјана А. Тернова, Филолошки факултет при ВГУ
Виолета Димова, Филолошки факултет при УГД
Генадиј Ф. Ковалов, Филолошки факултет при ВГУ
Лариса В. Рибачева, Филолошки факултет при ВГУ
Костадин Голаков, Филолошки факултет при УГД

МЕЃУНАРОДЕН ПРОГРАМСКИ КОМИТЕТ

Виолета Димова (Македонија)
Марија Кусевска (Македонија)
Ева Ѓорѓиевска (Македонија)
Даниела Коцева (Македонија)
Силвана Симоска (Македонија)
Софија Заболотнаја (Русија)
Лариса В. Рибачева (Русија)
Татјана А. Тернова (Русија)
Волфганг Моч (Германија)
Габриела Б. Клајн (Италија)
Карин Руке-Брутен (Франција)
Танван Тонтат (Франција)
Јулиа Дончева, (Бугарија)
Нецати Демир, (Турција)
Зеки Ѓурел, (Турција)
Ахмед Ѓуншен (Турција)
Олег Н. Фенчук (Белорусија)
Данијела Костадиновиќ (Србија)
Тамара Валчиќ- Булиќ (Србија)
Селена Станковиќ (Србија)
Реа Лујиќ (Хрватска)
Биљана Мариќ (Босна и Херцеговина)
Душко Певуља (БиХ)

Технички секретар
Татјана Уланска
Марија Тодорова

Главен и одговорен уредник

Драгана Кузмановска

Јазично уредување

Даница Атанасовска-Гаврилова (македонски јазик)

Софија Заболотнаја (руски јазик)

Биљана Иванова (англиски јазик)

Техничко уредување

Костадин Голаков

Славе Димитров

Адреса на организацискиот комитет:

Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип

Филолошки факултет

ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А

Пош. фах 201, Штип - 2000, Р. Македонија

Воронешки државен универзитет

Филолошки факултет

г. Воронеж, пл. Ленина, 10, корпус 2, к. 34, Русија

Е-пошта: filko.conference@gmail.com

Веб-страница: <http://js.ugd.edu.mk/index.php/fe>

CIP - Каталогизација во публикација

Национална и универзитетска библиотека “Св. Климент Охридски”, Скопје

316.7(062)

МЕЃУНАРОДНА научна конференција филологија, култура и образование
(1; 2016 ; Штип)

Зборник на трудови / Прва меѓународна научна конференција
филологија, култура и образование, 18-19 март 2016, Штип = Сборник
статей / Первая международная научная конференц, 18-19 марта
2016, Штип = Conference proceedings / First International Scientific
Conference, 18-19 March 2016, Stip. - Штип : Универзитет “Гоце
Делчев”, 2016. - 1119 стр. ; 21 см

Трудови на мак., рус. и англ. јазик. - Библиографија кон трудовите

ISBN 978-608-244-308-9

1. Насп. ств. насл. - I. Международная научная конференц
(1; 2016 ; Штип) види Меѓународна научна конференција филологија,
култура и образование (1 ; 2016 ; Штип). - II. First International
Scientific Conference (1 ; 2016 ; Схтип) види Меѓународна научна
конференција филологија, култура и образование (1 ; 2016 ; Штип)

а) Културологија - Собори

COBISS.MK-ID 101960202

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Драгана Кузмановска, Филологический факультет при УГД
Ольга А. Бердникова, Филологический факультет при ВГУ
Светлана Якимовска, Филологический факультет при УГД
Татьяна А. Тернова, Филологический факультет при ВГУ
Виолета Димова, Филологический факультет при УГД
Геннадий Ф. Ковалев, Филологический факультет при ВГУ
Лариса В. Рыбачева, Филологический факультет при ВГУ
Костадин Голаков, Филологический факультет при УГД

МЕЖДУНАРОДНАЯ РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Виолета Димова (Македония)
Мария Кусевска (Македония)
Ева Гёргиевска (Македония)
Даниела Коцева (Македония)
Силвана Симоска (Македония)
Софья Заболотная (Россия)
Лариса В. Рыбачева (Россия)
Татьяна А. Тернова (Россия)
Волфганг Моч (Германия)
Габриелла Б. Клейн (Италия)
Карин Рукэ-Брутэн (Франция)
Танван Тонтат (Франция)
Юлиа Дончева (Болгария)
Неджати Демир (Турция)
Зеки Гюрел (Турция)
Ахмед Гюншен (Турция)
Олег Н. Фенчук (Беларусь)
Даниела Костадинович (Сербия)
Тамара Валчич- Булич (Сербия)
Селена Станкович (Сербия)
Реа Луйич (Хорватия)
Биляна Марич (Босния и Херцеговина)
Душко Певуля (Босния и Херцеговина)

Ученый секретарь

Татьяна Уланска
Мария Тодорова

Главный редактор
Драгана Кузмановска

Языковая редакция
Даница Атанасовска-Гаврилова (македонский язык)
Софья Заболотная (русский язык)
Биляна Иванова (английский язык)

Техническое редактирование
Костадин Голаков
Славе Димитров

Адрес организационного комитета
Университет им. Гоце Делчева – Штип
Филологический факультет
ул. „Крсте Мисирков“ д. 10-А
Пош. фах 201, Штип - 2000, Р. Македония

Воронежский государственный университет
Филологический факультет
г. Воронеж, пл. Ленина, 10, корпус 2, к. 34, Россия
Э-почта: filko.conference@gmail.com
Веб-сайт: <http://js.ugd.edu.mk./index.php/fe>

EDITORIAL STAFF

Dragana Kuzmanovska, Faculty of Philology, UGD
Olga A. Berdnikova, Faculty of Philology, VGU
Svetlana Jakimovska, Faculty of Philology, UGD
Tatyana A. Ternova, Faculty of Philology, VGU
Violeta Dimova, Faculty of Philology, UGD
Genadiy F. Kovalyov, Faculty of Philology, VGU
Larisa V. Rybatcheva, Faculty of Philology, VGU
Kostadin Golakov, Faculty of Philology, UGD

INTERNATIONAL EDITORIAL BOARD

Violeta Dimova (Macedonia)
Marija Kusevska (Macedonia)
Eva Gjorgjievska (Macedonia)
Daniela Koceva (Macedonia)
Silvana Simoska (Macedonia)
Sofya Zabolotnaya (Russia)
Larisa V. Rybatcheva (Russia)
Tatyana A. Ternova (Russia)
Wolfgang Motch (Germany)
Gabriella B. Klein (Italy)
Karine Rouquet-Brutin (France)
That Thanh-Vân Ton (France)
Yulia Doncheva (Bulgaria)
Necati Demir (Turkey)
Zeki Gurel (Turkey)
Ahmed Gunshen (Turkey)
Oleg N. Fenchuk (Belarus)
Danijela Kostadinovic (Serbia)
Tamara Valchic-Bulic (Serbia)
Selena Stankovic (Serbia)
Rea Lujic (Croatia)
Biljana Maric (Bosnia and Herzegovina)
Dushko Pevulja (Bosnia and Herzegovina)

Conference secretary

Tatjana Ulanska
Marija Todorova

Editor in Chief

Dragana Kuzmanovska

Language editor

Danica Atanasovska-Gavrilova (Macedonian)

Sofya Zabolotnaya (Russian)

Biljana Ivanova (English)

Address of the Organizational Committee

Goce Delcev University - Stip

Faulty of Philology

Krste Misirkov St. 10-A

PO Box 201, Stip - 2000, Republic of Macedonia

Voronezh State University

Faculty of Philology

10 pl. Lenina, Voronezh, 394006, Russia

E-mail: filko.conference@gmail.com

Web-site: <http://js.ugd.edu.mk./index.php/fe>

СОДРЖИНА / СОДЕРЖАНИЕ / CONTENT

1. Andonova Albena - FORMATION OF COMMUNICATIVE COMPETENCE AT WORK IN A SMALL GROUP.....	17
2. Асимопулос Панайиотис - УМЕНЬШИТЕЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ МОРФОСЕМАНТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ В СОВРЕМЕННОМ ГРЕЧЕСКОМ, РУССКОМ И СЕРБСКОМ ЯЗЫКАХ	23
3. Vabic – Vjelic Olgica - APPLICATION OF POETRY WORKSHOPS IN KINDERGARTEN	33
4. Басовска Мери, Ивановска Билјана - НАЧИНИ НА ИЗРАЗУВАЊЕ НА ГОВОРНИОТ ЧИН БАРАЊЕ ВО ЈАЗИЧНИОТ ПАР ГЕРМАНСКИ – МАКЕДОНСКИ	41
5. Белчев Толе, Младеноски Ранко - МЕТАЛИТЕРАТУРНИТЕ СЕГМЕНТИ ВО „ТЕАТАРСКИ РОМАН“ НА БУЛГАКОВ И ВО „ВЕШТИЦА“ НА АНДОНОВСКИ	51
6. Бердникова Ольга - НОВЫЕ РЕАЛИСТЫ» В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ	61
7. Бизоев Никола - ВАЛОРИЗАЦИЈА НА КУЛТУРНОТО НАСЛЕДСТВО ВО ИСТОЧНА МАКЕДОНИЈА	71
8. Бијелиќ Бисера – ИМАГОЛОШКИТЕ СЛИКИ ЗА ИСТОКОТ И ЗАПАДОТ ВО ДРАМИТЕ НА ДЕЈАН ДУКОВСКИ И ГОРАН СТЕФАНОВСКИ	81
9. Божиновски Александар, Методијески Дејан - ИНФОРМАЦИОНИТЕ СИСТЕМИ ЗА ПРИВАТНО СМЕСТУВАЊЕ КАКО ФАКТОР ЗА КУЛТУРНОТО ЗНАЧЕЊЕ НА ТУРИЗМОТ	93
10. Величковска Родна - КУЛТУРНА СОРАБОТКА МЕЃУ РУСИЈА И МАКЕДОНИЈА ИЗРАЗЕНА ПРЕКУ ЗАПОЗНАВАЊЕ НА КУЛТУРНИТЕ ВРЕДНОСТИ НА ОБРЕДНО-ПЕЈАЧКИТЕ ЖАНРОВИ	101
11. Веновска-Антевска Снежана - ПРАГМАТСКО-КОГНИТИВНИОТ АСПЕКТ НА ЛЕКСИЧКОСЕМАНТИЧКИТЕ КАРАКТЕРИСТИКИ ЗА ИЗРАЗУВАЊЕ НА МОДАЛНОСТА ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК	111
12. Власова Марина - ЭЛЕМЕНТЫ СОКРАТИЧЕСКОГО ДИАЛОГА В ФИЛЬМЕ ДЖИМА ДЖАРМУША «КОФЕ И СИГАРЕТЫ»	119
13. Гилова Лидија - ЕВАЛУАЦИЈА НА РАБОТАТА НА УЧИЛИШТЕТО ВО ПОДРАЧЈЕТО – ПОЛОЖБА НА УЧЕНИЦИТЕ	125
14. Грачева Жанна – МАРКЕМАЛОГИЈА И ОПРЕДЕЛЕНИЕ АВТОРСТВА ТЕКСТА	135
15. Грујовска Сашка - NOMINA AGENTIS ВО МАКЕДОНСКИОТ И ВО ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК	141

16. Ghentulescu Raluca - METAPHORS IN TECHNICAL-SCIENTIFIC TEXTS	147
17. Demir Necati - PETROGLYPHS AS A SOURCE OF URAL-ALTAIC PEOPLE'S LANGUAGE, HISTORY AND CULTURE	155
18. Денкова Јованка - АНИМАЛИЗМОТ КАКО ТЕМА ВО КНИЖЕВНОСТА ЗА ДЕЦА	163
19. Дѳгтева Јрославна - ЧУЖОЈ ВЗГЛЯД КАК МЕЖДИСЦИПЛИНАРНАЯ ПРОБЛЕМА	171
20. Димова Виолета - РЕЦЕПЦИЈАТА НА РУСКИТЕ ПИСАТЕЛИ ВО НАСТАВАТА ПО МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК И ЛИТЕРАТУРА	179
21. Dimova Mariya, Milcheva Hristina - THE TRAINING OF GERIATRIC SPECIALISTS IN MEDICAL COLLEGE AT TRAKIA UNIVERSITY, STARA ZAGORA, BULGARIA - IMPORTANT TOOL OF SOCIAL POLICY FOR ACHIEVING BETTER QUALITY OF LIFE FOR OLD PEOPLE	185
22. Донев Драган – ПРОБЛЕМИ СО ПРИБЕЛЕЖУВАЊЕ НА СТУДЕНТИТЕ ПРИ КОНСЕКУТИВНО ТОЛКУВАЊЕ	191
23. Ѓорѓиева Димова Марија – НАРАТИВНИ ХИЈАЗМИ: КНИЖЕВНОСТА КАКО ИСТОРИЈА, ИСТОРИЈАТА КАКО КНИЖЕВНОСТ	199
24. Ѓорѓиевска Ева, Маролова Даринка - КРИЗАТА НА ИСТОРИЈАТА И НА КНИЖЕВНИОТ ЛИК ВО РОМАНОТ „ЧОВЕК БЕЗ СВОЈСТВА“ НА РОБЕРТ МУЗИЛ	209
25. Заболотная Софђа - ИМЯ КАК ХРОНОТОП: О КЛЮЧЕВЫХ ТОЧКАХ ПОНИМАНИЯ ТЕКСТА	217
26. Зайналова Лариса - СОХРАНЕНИЕ ОСОБЕННОСТЕЙ ЭКСПРЕССИВНОГО СИНТАКСИСА С. ДАЛИ В ПЕРЕВОДНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ (НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ С. ДАЛИ).....	225
27. Зарецкая Виктория - КОНЦЕПТ МЕССИИ В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ ПРОЗЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА Д. РУБИНОЙ «ВОТ ИДЕТ МЕССИЯ!»)	231
28. Ivanova Biljana, Kuzmanovska Dragana, Kirova Snezana - PREFIX NEGATION IN ENGLISH, GERMAN, AND MACEDONIAN LANGUAGE IN THE TEACHING PROCESS - ANALYSIS OF EXPLICIT LEXICAL PREFIX NEGATIONS	237
29. Ивановска Билјана, Кусевска Марија, Даскаловска Нина - ГОВОРНИОТ ЧИН БАРАЊЕ И МОДАЛНОСТА КАКО НЕГОВА КАРАКТЕРИСТИКА ВО МЕЃУЈАЗИКОТ НА МАКЕДОНСКИТЕ ИЗУЧУВАЧИ ПО СТРАНСКИ ЈАЗИК	247
30. Ивановска Лела - УЛОГАТА НА СТУДЕНТИТЕ ВО ПРОЦЕСОТ НА ЕВАЛВАЦИЈА НА НАСТАВНИОТ КАДАР	255
31. Игнатовска – Димитрова Христина – КУЛТУРНА МЕДИЈАЦИЈА ВО ПРОЦЕСОТ НА АФИРМАЦИЈА НА ЕВРОПСКИОТ, РЕЛИГИСКИ ИДЕНТИТЕТ	263
32. Iliev Krste, Pop-Zarjeva Natalija - THEMATIC AND TEXTUAL COMPARISON OF THE TRAGEDIES HAMLET BY WILLIAM SHAKESPEARE AND ANTIGONE BY SOPHOCLES.....	275

33. Иљина Татьяна - ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СЛУЖЕБНЫХ СЛОВ В РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ: ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА	283
34. Iskrev Dimitar - KEY CHARACTERISTICS OF SUCCESSFUL EDUCATIONAL COUNSELING OF SCHOOL'S CLASS.....	291
35. Jakimovska Svetlana - ON TRANSLATION OF CHURCH-SLAVONIC ORTHODOX TERMS IN FRENCH.....	297
36. Jankova Natka, Jovcheska Silvana - THE ART OF BUSINESS ENGLISH	307
37. Јованов Јане - ПЕРСПЕКТИВИ ЗА НОВИ УЧЕБНИЦИ ПО СТРАНСКИ ЈАЗИК	315
38. Јованов Јане, Ромашевска Катерина - „ИЗГУБЕНАТА ГЕНЕРАЦИЈА“ – „ИЗГУБЕНА“ НИЗ ИСКУСТВАТА И ЗНАЧЕЊЕТО.....	323
39. Јорданов Киро, Чапова Загорка - ВЛИЈАНИЕТО НА СОЦИЈАЛНИТЕ МРЕЖИ ВРЗ НАСТАВАТА И ОДНОСОТ НАСТАВНИК – УЧЕНИК.....	333
40. Јосимовска Верица - КНИЖЕВНОСТА КАКО СВЕДОК НА ИСТОРИЈАТА	345
41. Југрева Марија - ДИСТОПИСКА ЛИТЕРАТУРА – ПРЕДВЕСНИК НА ИДНИНАТА ИЛИ САМО ТРЕНД ВО МОДЕРНАТА ЛИТЕРАТУРА.....	351
42. Караниколова-Чочоровска Луси - ЖЕНСКИОТ ИДЕНТИТЕТ И МЕНТАЛИТЕТ НА ЕДНА РУСКА И ЕДНА МАКЕДОНСКА АНА (ИЛИ: ЗА РОДОВАТА „ДРУГОСТ“ НА ТОЛСТОЕВАТА „АНА КАРЕНИНА“ И НА „АНА“ НА ЈОВАН КОТЕСКИ).....	357
43. Касаповска-Чадловска Милена - КОНСТРУКЦИИ СО АТРИБУТИВНИ ГЛАГОЛИ ВО ФРАНЦУСКИОТ ЈАЗИК И НИВНИТЕ ЕКВИВАЛЕНТИ ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК.....	365
44. Кеџан Ана - WAS CATHERINE EARNSHAW A VAMPIRE? A REVISITING OF WUTHERING HEIGHTS.....	377
45. Китанов Блаже, Китанова Ирена – ТАЈНАТА НА РУЖАТА ВО МАЛИОТ ПРИНЦ НА ЕГЗИПЕРИ.....	385
46. Китанова Ирена, Петрова Ѓорѓева Емилија, Мирасчиева Снежана, Коцева Даниела – ЧИТАЊЕТО И РАБОТАТА СО ТЕКСТ ВО ОДДЕЛЕНСКА НАСТАВА.....	393
47. Ковалев Геннадий - К ВОПРОСУ ОБ АВТОБИОГРАФИЗМЕ В РОМАНЕ А.С.ПУШКИНА «ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН».....	401
48. Кожинкова Весна - КОСМОПОЛИТИЗМОТ ВО ТВОРЕШТВОТО НА КОЛБЕ И ЛАФАЗАНОВСКИ.....	409
49. Коробов-Латынцев Андрей - «СМЕРТЬ УНИВЕРСИТЕТА» РЕКОНСТРУКЦИЈА ФИЛОСОФИИ ОБРАЗОВАНИЯ ФРИДРИХА НИЦШЕ (ПО РАБОТЕ «ЛЕКЦИИ О БУДУЩНОСТИ УНИВЕРСИТЕТА»).....	417
50. Коцева Весна, Тодорова Марија, Уланска Татјана - ПРЕГЛЕД НА КРИТИЧКИТЕ ИНТЕРПРЕТАЦИИ НА КРЕШЕНОВИОТ МОДЕЛ НА УСВОЈУВАЊЕ/УЧЕЊЕ НА НЕМАЈЧИН ЈАЗИК.....	423
51. Коцева Даниела, Мирасчиева Снежана, Петрова-Ѓорѓева Емилија, Китанова Ирена - КУЛТУРА, ГЛОБАЛИЗАЦИЈА, ИДЕНТИТЕТ	431

52. Krsteva Marija - BIOGRAPHICAL FICTIONS ABOUT THE GREAT AMERICAN AUTHORS F. SCOTT FITZGERALD AND ERNEST HEMINGWAY	439
53. Кузмановска Драгана, Шекеринова Емилија - ИНФОРМАЦИСКИ И КОМУНИКАЦИСКИ ТЕХНОЛОГИИ ВО СОВРЕМЕНАТА НАСТАВА ВО СРЕДНИТЕ УЧИЛИШТА ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА	449
54. Kurteshi Voglushe, Gulevska Valentina - COMPARATIVE MONITORING OF BEHAVIOR OF PROBLEMATIC PUPILS IN KOSOVO AND MACEDONIA	457
55. Kyrchanoff Maksym W. - LITERATURIZING MODERNIZATIONS IN PRE- AND POST-MODERN SOCIETIES: DESTRUCTION OF ARCHAICNESS IN CONTEXTS OF INTELLECTUAL OPPOSITIONS OF BARBARISM AND CIVILIZATION CATEGORIES IN HISTORICAL TIME	463
56. Kyuchukova Sylvia - INCLUSION OF CHILDREN RAISED IN INSTITUTIONS TO THE DEVELOPMENTS IN THE SPHERE OF HEALTH BEHAVIOR.....	475
57. Лапыгина Мария – СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЛЕКСИЧЕСКИХ СРЕДСТВ СОЗДАНИЯ ПОЛОЖИТЕЛЬНОГО ИМИДЖА ПОЛИТИКА В РУССКИХ И СЕРБСКИХ СМИ	483
58. Леонтиќ Марија - A1 и A2 ЗАЕДНИЧКИ РЕФЕРЕНТНИ РАМНИШТА НА ЗАЕДНИЧКАТА ЕВРОПСКА РЕФЕРЕНТНА РАМКА ЗА ЈАЗИЦИ И НИВНАТА ПРИМЕНА ПРИ ПОДГОТВУВАЊЕ УЧЕБНИЦИ ЗА УЧЕЊЕ ТУРСКИ ЈАЗИК ВО ТУРЦИЈА И ВО МАКЕДОНИЈА	489
59. Мајхошев Андон – ГОВОР НА ОМРАЗА ВО ТРАДИЦИОНАЛНИТЕ МЕДИУМИ ВО РМ. ПРИМЕРИ ОД РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА	501
60. Макаријоска Лилјана, Ѓорѓиоска Жаклина - ЦРКОВНОСЛОВЕНСКИТЕ ЛЕКСИЧКИ ЕЛЕМЕНТИ ВО ПОЕЗИЈАТА НА МИХАИЛ РЕНЦОВ	509
61. Малинов Зоранчо - ШТИП, „ЧЕТ’РСЕ“ И УНЕСКО - КАКО ДА СЕ ИСКОРИСТИ ВПИШУВАЊЕТО НА ШТИПСКИОТ ОБИЧАЈ НА СВЕТСКАТА РЕПРЕЗЕНТАТИВНА ЛИСТА НА НЕМАТЕРИЈАЛНО КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО	515
62. Мануковска Татјана – ЗИМНИЕ СВЯТКИ В С. ПЕРШИНО И СИНИЕ ЛИПЈАГИ НИЖНЕДЕВИЦКОГО РАЙОНА ВОРОНЕЖСКОЙ ОБЛАСТИ.....	523
63. Марковиќ Михајло, Новотни Соња - ЗА НЕКОИ СЛОВЕНСКИ ЈАЗИЦИ (МИНАТО, СЕГАШНОСТ И ИДНИНА)	533
64. Меркулова Инна - ПАРАМЕТРИЧЕСКИЈ АНАЛИЗ ЛЕКСИКИ МАКЕДОНСКОГО ЈАЗИКА	541
65. Меркулова Ирина, Марјана Розенфелд - ЯЗЫКОВАЯ ИГРА В РОССИЙСКИХ РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТАХ	549
66. Методијески Дејан, Голаков Костадин - ПРЕГЛЕД НА ПОЗНАЧАЈНИТЕ ТУРИСТИЧКИ ВОДИЧИ	555
67. Мирасчиева Снежана, Коцева Даниела, Петрова-Ѓорѓева Емилија, Китанова Ирена - ПОВРЗАНОСТА МЕЃУ ОБРАЗОВАНИЕТО, ПРАКТИКАТА И ВОСПИТНО-ОБРАЗОВНИТЕ ЦЕЛИ ВО ОПШТЕСТВЕН КОНТЕКСТ	565

68. Мирчева-Бошевска Билјана - МОЖНОСТИ И НАЧИНИ ЗА ПРЕВОД НА ФРАЗЕМИТЕ	573
69. Михайлова Елена, Цзяннань Чжан - КОНЦЕПТ «МУЗЫКА» В ТВОРЧЕСТВЕ С.В. РАХМАНИНОВА В КОНТЕКСТЕ РАЗЛИЧНЫХ ИСКУССТВ	581
70. Михајловиќ Костадиновска Сања – МЕТАФОРИТЕ ЗА ДОН КИХОТ ВО МАКЕДОНСКИ КОНТЕКСТ	591
71. Молчанова Н. - АСТРАЛЬНИЙ КОСМОС КОНСТАНТИНА БАЛЬМОНТА	605
72. Moretti Violeta - LATIN PROVERBS AS A TWO-WAY ROAD OF CULTURAL TRANSFER	615
73. Нацев Трајче, Веселинов Драган - КУЛТУРНАТА ИСТОРИЈА НА ШТИП ВО ПРАИСТОРИЈАТА	623
74. Недюрмагомедов Георгий - СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРИЙ ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ СТАРШЕКЛАСНИКОВ РЕАЛИЗУЕМЫХ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ В ШКОЛАХ СЕВЕРНОГО КАВКАЗА	631
75. Ниами Емил - ПОЛИТКОРЕКТНОСТА ВО МАКЕДОНСКАТА ЈАЗИЧНА СРЕДИНА	639
76. Никодиновски Звонко - СЕМИОЛОГИЈАТА НА ЖЕНАТА ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК - ЖЕНАТА ВООПШТО И ФИЗИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ НА ЖЕНАТА	645
77. Николовска Кристина - ПОЕТСКИОТ БЛЕСОК НА ГЕНАДИЈ АЛГИ ВО МАКЕДОНСКИ КОНТЕКСТ	655
78. Ничева Весна, Ашкилова Маја, Иванова Адријана - ПРОФЕСИОНАЛНИОТ ИДЕНТИТЕТ НА НАСТАВНИКОТ – КОМПЕТЕНТЕН НАСТАВНИК НА 21- ВЕК	663
79. Новотни Соња, Марковиќ Михајло - КОНТРАСТИВНОСТ НА ДИЈАХРОНИЈАТА НА МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК ПРИКАЖАН ПРЕКУ СТАРОСЛОВЕНСКИТЕ РАКОПИСИ	669
80. Орлов Алексей - ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПОРТРЕТ РЕВОЛЮЦИИ В КНИГЕ ИВАНА БУНИНА «ОКАЯННЫЕ ДНИ»	681
81. Петрова Снежана – ИНТЕРКУЛТУРНОСТА ВО КОМУНИКАЦИЈАТА (РАЗМИСЛУВАЊА ЗА КУЛТУРНО-ЦИВИЛИЗАЦИСКИТЕ И ОБРАЗОВНИТЕ ПЕРСПЕКТИВИ)	691
82. Петрова-Ѓорѓева Емилија, Коцев Митко - ВОСПИТНАТА ФУНКЦИЈА НА УЧИЛИШТЕТО ВО СОВРЕМЕНОТО ОПШТЕСТВО	699
83. Петрова-Ѓорѓева Емилија, Мирасчиева Снежана, Китанова Ирена, Коцева Даниела - СОВРЕМЕНОТО УЧИЛИШТЕ КАКО ОРГАНИЗАЦИСКИ СИСТЕМ	707
84. Петрова-Џамбазова Снежана – МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК ВО ТЕЛЕВИЗИСКИТЕ РЕКЛАМНИ ПОРАКИ	713
85. Петровска-Кузманова Катерина - МАКЕДОНСКИТЕ ОБРЕДНИ ПОВОРКИ ВО ИСТРАЖУВАЊАТА НА НИКИТА ИЛИЧ ТОЛСТОЈ	719

86. Popova Ana - THE REPRESENTATION OF ST. NICHOLAS THE WARM-HEARTED PROTECTOR AND ST. SIMEON THE STILYTES IN THE CHURCH OF ST. GEORGE AT POLOŠKO	727
87. Pop-Zarjeva Natalija, Iliev Krste - THE BYRONIC HERO: EMERGENCE, ISSUES OF DEFINITION AND HIS PROGENIES	741
88. Попоска Соња - АКЦЕНТОТ И АКЦЕНТСКИТЕ ЦЕЛОСТИ ВО ЈАЗИКОТ НА МЕДИУМИТЕ	749
89. Правдина Ирина - КОНТРАСТИВНИЙ АНАЛИЗ ТЕРМИНОВ РОДСТВА В ДИАХРОНИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И СЕРБСКОГО ЯЗЫКОВ).....	759
90. Пресилска Јасмина – ВЛИЈАНИЕТО НА ФРАНЦИЈА И ФРАНЦУСКИОТ ЈАЗИК ВРЗ РАЗВОЈОТ НА ОБРАЗОВАНИЕТО И КУЛТУРАТА ВО БИТОЛА	765
91. Продановска Весна - ВАЖНОСТА И ПРИОДИТЕ ПРИ ПРЕДАВАЊАТА ПО ПРАВИЛЕН ИЗГОВОР ВО ИЗУЧУВАЊЕТО НА АНГЛИСКИОТ КАКО СТРАНСКИ ЈАЗИК.....	775
92. Пухова Татјана - РАСТИТЕЛЬНЫЕ ОБРАЗЫ В ВОРОНЕЖСКИХ КАЛЕНДАРНЫХ ОБРЯДАХ	785
93. Ramadanski Draginja L. - SOVIET BOOK OF THE DEAD	797
94. Ряполов Сергей - ВВЕДЕНИЕ В ФИЛОСОФИЮ» ВАСИЛИЯ НИКОЛАЕВИЧА КАРПОВА И ФОРМИРОВАНИЕ ОРИГИНАЛЬНОЙ РУССКОЙ ФИЛОСОФСКОЙ ТРАДИЦИИ	805
95. Сандева Васка, Деспот Катерина - АРХИТЕКТОНСКИ ЗАВЕСИ ВО ПРОСТОР ПРИЧИНА ЗА ДРАМАТИЧНОСТ ВО ПРОСТОР.....	817
96. Сидорук Екатерина - «МАССОВЫЙ» ЧЕЛОВЕК В КОНТЕКСТЕ РОЕВОЙ ЖИЗНИ (НА ПРИМЕРЕ ПОВЕСТИ «ГОЛУБОЕ И КРАСНОЕ», РАССКАЗА «КЛЮЧАРЕВ И АЛИМУШКИН»)	825
97. Симионска Магдалена - МОРФОСИНТАКСАТА И МЕСТОПОЛОЖБАТА НА ПРИЛОШКИТЕ ОПРЕДЕЛБИ ЗА НАЧИН ВО АНГЛИСКИОТ И ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК	829
98. Симоска Силвана – ГЕРМАНСКО-МАКЕДОНСКИ ЗАЕМКИ И/ИЛИ ЛАЖНИ ПАРОВИ.....	839
99. Sîrbu Otilia - BETWEEN SACRED AND PROFANE.....	857
100. Smilkova Viktorija - INTER-LINGUSTIC ANALYSYS OF APOLOGIES IN MACEDONIAN AND ENGLISH	863
101. Ставрева Веселиновска Снежна, Кирова Снежана - КОРЕЛАЦИЈА И ИНТЕГРАЦИЈА НА НАСТАВНИТЕ СОДРЖИНИ СО ЕКОЛОШКА ТЕМАТИКА НА ЧАСОВИТЕ ПО АНГЛИСКИ ЈАЗИК ВО ОСНОВНОТО ОБРАЗОВАНИЕ ВО Р. МАКЕДОНИЈА	877
102. Стојанов Трајче - ДОСТОЕВСКИ КАКО ЛИТЕРАЛИЗАЦИЈА НА ФИЛОСОФИЈАТА НА СОЛОВЈОВ	887

103. Стојаноска Иванова Татјана, Анастасовски Иван, Томевска Илиевска Елизабета - ИНТЕРКУЛТУРНИОТ ДИЈАЛОГ И СПОРТОТ	899
104. Сулејмани Умит, Челик Махмут - МЕТОДИ И ТЕХНИКИ НА ЧАСОВИТЕ ПО ТУРСКИ ЈАЗИК И КНИЖЕВНОСТ СПОРЕД ПРОЦЕСИТЕ НА КОГНИТИВНОТО УЧЕЊЕ	905
105. Тамкина Вера - МУЗЕЙНОЕ ЕКСПОНИРОВАНИЕ КАК ХУДОЖЕСТВЕННА ПРАКТИКА НА СОВРЕМЕННОМ ЕТАПЕ.....	915
106. Танеска Александра П., Здравковска-Адамова Благојка - ИСКАЖУВАЊЕ МИНАТОСТ СО СУМ И ИМАМ-КОНСТРУКЦИИТЕ ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК СО ОСВРТ НА НИВНИТЕ ЕКВИВАЛЕНТИ ВО АЛБАНСКИОТ ЈАЗИК.....	923
107. Тантуровска Лидија - „МАША И МЕДВЕДЪ“ НА МАКЕДОНСКИ	933
108. Тасевска Марица - ЗАСТАПЕНОСТА НА ГЕРМАНСКИТЕ ЈАЗИЧНИ ВАРИЕТИТИ ВО АВСТРИЈА ВО УЧЕБНИЦИТЕ ПО ГЕРМАНСКИ Ј АЗИК КАКО СТРАНСКИ ЈАЗИК „SCHRITTE INTERNATIONAL”.....	943
109. Тернова Татјана - ИСТОРИЧЕСКАЯ КОНЦЕПЦИЈА А. МАРИЕНГОФА В РОМАНЕ «ЕКАТЕРИНА»	951
110. Тефова Маја Ѓ. - ВОСПИТНО-ОБРАЗОВЕН ПРОЦЕС / НАСТАВАТА ДЕНЕС	959
111. That Thanh-Vân Ton – LA COMMUNE DE PARIS: UNE PAGE D’HISTOIRE MÉCONNUE, DÉFORMÉE VOIRE OUBILÉE.....	971
112. Тихонова Ольга - ОСНОВЫ ТИПОЛОГИИ И ЭВОЛЮЦИЈА РОМАНТИЧЕСКОГО ГЕРОЯ В ЛИТЕРАТУРЕ XIX ВЕКА	979
113. Тодорова Марија, Коцева Весна - ШПАНСКИОТ ЈАЗИК ВО ВИСОКОТО ОБРАЗОВАНИЕ ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА.....	989
114. Тоевски Свето - ЗНАЧЕЊЕТО НА СОВРЕМЕНИТЕ ПЕДАГОШКИ ТЕОРИИ И НА ЕФЕКТИВНАТА ИНТЕРАКТИВНА НАСТАВА - ПОГЛЕД НА ПРАКСАТА НА МАКЕДОНСКИТЕ ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТИ И НА ЈАЗИЧНИОТ ОДДЕЛ НА МИТ ИНСТИТУТОТ	997
115. Трајкова Мира - АКЦИОНА ПЕРСПЕКТИВА ВО УЧЕБНИЦИТЕ ЗА НАСТАВАТА ПО ФРАНЦУСКИ КАКО СТРАНСКИ ЈАЗИК: AGENDA И VITET	1017
116. Уланска Татјана, Кузмановска Драгана, Кирова Снежана - СЕМАНТИЧКА СПОРЕДБА НА ТЕРМИНОЛОГИЈАТА НА СРОДСТВО ВО АНГЛИСКИОТ И ГЕРМАНСКИОТ СО МАКЕДОНСКИОТ И СРПСКИОТ ЈАЗИК	1029
117. Фролова Анна - ЯЗЫК КЛАССИКИ И ЯЗЫК СОВРЕМЕННОСТИ В ПЬЕСАХ-РЕМЕЙКАХ С. КУЗНЕЦОВА И О. БОГАЕВА «НЕТ ПОВЕСТИ ПЕЧАЛЬНЕЕ НА СВЕТЕ...» И С. ЖАТИНА «РОМЕО И ДЖУЛЬЕТТА: ВОРОНЕЖСКИЕ СТРАДАНИЯ».....	1035
118. Холина Дарња - ЭКСПРЕССИВНЫЙ СИНТАКСИС В ПОЭЗИИ У.Б. ЙЕЙТСА.....	1043

119. Хохонин Дмитрий - МЕТАФОРИЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАИМЕНОВАНИЙ ЛИЦ, СВЯЗАННЫХ С МУЗЫКАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ И ПРОФЕССИЕЙ	1053
120. Христовска Соња – ЈАЗИКОТ ВО МОИТЕ СОНОВИ И СОНОВИТЕ НА МОИТЕ БЛИСКИ	1063
121. Цветановски Гоце - МАКЕДОНСКИ ЕКВИВАЛЕНТИ НА НЕКОИ РУСКИ ФРАЗЕОЛОГИЗМИ	1071
122. Цубалевска Мери - АСПЕКТИ НА ПРОУЧУВАЊЕ НА СТАРΟΣЛОВЕНСКАТА ЛЕКСИКА	1079
123. Челик Махмут, Сулејмани Умит - КРИТИЧКИ ОСВРТ КОН ЗБИРКАТА РАСКАЗИ „СЕДМОГЛАВИОТ ЏИН“ НА МУСТАФА КАРАХАСАН	1089
124. Чернобаева Алла - ПРЕДСТАВЛЕНИЯ О ГРЕХЕ И О ВОЗМЕЗДИИ В ВОРОНЕЖСКИХ ДУХОВНЫХ СТИХАХ	1097
125. Чуносова Ирина - РАЗВИТИЕ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ: ПРАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ	1103
126. Швецова Ольга - ЯЗЫКОВОЙ ОБРАЗ АНТИУЧЁНОГО (НА МАТЕРИАЛЕ ПОВЕСТИ И. ГРЕКОВОЙ «КАФЕДРА»).....	1109
127. Шутаров Васко - ДИНАМИЗИРАЊЕ НА КУЛТУРНАТА ДИПЛОМАТИЈА ВО РУСКО-МАКЕДОНСКИТЕ ОДНОСИ, НАЈНОВИ ПОКАЗАТЕЛИ.....	1117

АСТРАЛЬНЫЙ КОСМОС КОНСТАНТИНА БАЛЬМОНТА

Н.А. Молчанова

Звездный мир издавна привлекал к себе внимание поэтов разных времен и народов своей таинственной отстраненностью от земной суеты, неизменным расположением на небосклоне, непостижимой связью с людскими судьбами. Кантовское «удивление и благоговение» перед «звездным небом» среди русских поэтов сильнее всего испытывали Ф. Тютчев и А. Фет, во многом предвосхитившие астральные «прозрения» и художественные открытия символистов.

Тема космизма в русской литературе конца XIX – начала XX века, особенно в поэзии символизма, для литературоведения не является новой. Об этом тогда же и позднее не раз писали. Что касается Бальмонта, то с историко-литературной точки зрения пальма первенства в разработке космической темы в мифопоэтическом аспекте, безусловно, принадлежит этому поэту. О его космических мотивах и образах современники высказывались по-разному. Например, известный критик С. А. Андреевский в «космической лирике» поэта увидел только «бесплодное щегольство»¹. Профессор С. А. Венгеров, напротив, заметил в ней стремление автора к «философскому уяснению мировой жизни»².

О роли символики «звезды» в поэзии А. Блока, А. Белого, Ф. Сологуба имеются любопытные современные исследования и наблюдения³. Лирике К.Д. Бальмонта в этом отношении повезло меньше, относительно его «астрального космоса», кроме частных замечаний в монографии А. Ханзен-Лёве «Мифопоэтический символизм»⁴, никаких специальных разысканий не проводилось. Между тем, если в лирическом творчестве 1890-х годов Бальмонт в основном ориентировался на «звездную» традицию А. Фета, впоследствии он создает свое собственное достаточно сложное и оригинальное космическое «пространство», в котором звезды и созвездия нередко занимают место, равнозначное двум

¹ Андреевский С. А. Вырождение рифмы // Мир искусства. 1901. № 5. См. также: Михайловский Н. К. Последние сочинения. СПб., 1905. Т. 2. С. 59.

² Венгеров С. К. Д. Бальмонт: Литературный портрет // Вестник и библиотека самообразования и воспитания. 1905. № 24. Стб. 757.

³ См.: Минц З.Г. Символ у Александра Блока // З.Г. Минц. Поэтика Александра Блока. СПб., 1999; Кожевникова Н.А. Тропы в стихах Андрея Белого // Андрей Белый в изменяющемся мире. М., 2008; Дикман М.И. Поэтическое творчество Федора Сологуба // Сологуб Ф. Стихотворения. СПб., 2000.

⁴ Ханзен-Лёве А.. Мифопоэтический символизм. СПб., 2003. С. 251 – 263.

главным символам его поэзии – Солнцу и Луне. О значимости и многофункциональности «звездной» символики в лирике Бальмонта говорит само по себе большое количество созданных им словообразований и неологизмов: «дети ярких звезд» (параллельно с «детьми Солнца»), «звездный хоровод», «звездная река», «звездная мысль», «звездная грамота», «звездное тело», «звездоцветность», «звездоокый», «звездозаконники», «звездопоклонники», «всезвездность душ» и т.д. По его поэтическим книгам 1890-х – 1910-х годов можно попытаться определенным образом сконструировать «карту» звездного неба К.Бальмонта.

Млечный Путь – самый любимый бальмонтковский астральный образ, сопровождающий его на протяжении всей творческой эволюции. В своем конкретном значении Млечный Путь возникает у поэта лишь однажды в раннем сборнике «В безбрежности» (1895):

Месяца не видно. Светит Млечный Путь.
Голову седую свесивши на грудь,
Спит ямщик усталый. Кони чуть идут⁵.

В книге «Будем как Солнце» (1903) «Млечный Путь» явился названием раздела любовной лирики и приобрел символическое значение «небесной дороги» влюбленных душ, восходящее к древним космогоническим мифам. Очевидно, в поэтическом сознании Бальмонта этот образ ассоциировался еще с «утром вселенной», потому что его лирический герой – «сын Солнца», стремится пересоздать «хаос мироздания»:

В те дни, когда везде был Млечный Путь,
Я полюбил несдержанность мечтанья,
И, верно, звездный хаос мирозданья
В моих словах блеснет когда-нибудь⁶.

Постепенно Млечный Путь в стихах поэта наполняется «живой водой», в книге «Литургия красоты» (1904) он «зеркально» отражается во «вселенских озерах»:

Серебряные воды просторов неземных,
В зеркальности Природы какой поете стих?
Вселенские озера! Потоки вод живых!

Так молча звезды с сердцем старался я сплести,
Душой своей вздыхая у Млечного Пути...⁷

Позднее, в книгах второй половины 1900-х годов «Злые чары» (1906), «Жар-птица» (1907) этот астральный символ, подпитывающийся

⁵ Бальмонт К.Д. Собр. стихов. М., 1905. Т. 1. Под северным небом. В безбрежности. Тишина. С. 128.

⁶ Бальмонт К.Д. Полн. собр. стихов. М., 1912. Т. 3. Будем как Солнце. С. 81.

⁷ Бальмонт К.Д. Полн. собр. стихов. М., 1911. Т.5. Литургия красоты. С. 40.

человеческой «болью» и «страданием», получает «бледную» цветовую окраску:

Может, кому я свечу, потому что от боли я бледен?
Звезды ведь бледны на Млечном Пути⁸.

На первый план выступает другое архаическое значение мифического образа – «дорога мертвых душ на небо»:

Близ потока могучего звезд,
Разметавшихся в небе, как мост,
Что до Вечности тянется в Море,
Возле млечных сияний пути,
Где приходится мертвым идти...⁹

Не менее хорошо знакомы были Бальмонту древнеарийские и литовские мифы, в которых Млечный Путь именовался «дорогой птиц». Такое значение используется им в теософской символике книги «Птицы в воздухе» (1908), где данный образ приобретает уже не «бледный», а «пламенный» цвет:

О, Млечный Путь, о, Млечный Путь,
Пойдем ли мы когда-нибудь,
Что только пламенный поток
От безразличности далек...

Дорога душ, дорога птиц,
Дай мне быть там, где нет границ¹⁰.

Вероятно, поэта привлекала мысль о троичности природы человека (дух, душа, тела), которую Е.П. Блаватская противопоставляла ортодоксальной христианской доктрине¹¹. Так появляется непривычное словообразование «звездное тело», имеющее, правда, не столько теософский, сколько эротический смысл:

Страстное тело, звездное тело,
астральное,
Где же ты было? Чем ты горело? Что ж
ты такое печальное?¹²

«Всезвездность душ», обнаружившаяся в любовной лирике Бальмонта, аукнется в поэме «Белый Лебедь», открывающей книгу «Хоровод времен» (1909). Легендарный предок поэта Белый Лебедь Золотой Орды разговаривает здесь с Млечным Путем о своей возлюбленной «полоняночке»:

⁸ Бальмонт К.Д. Полн. собр. стихов. М., 1911. Т.6. Фейные сказки. Злые чары. С. 81.

⁹ Бальмонт К.Д. Полн. собр. стихов. М., 1905. Т. 7. Жар-птица. С. 76.

¹⁰ Бальмонт К.Д. Полн. собр. стихов. М., 1912. Т.9. Птицы в воздухе. С. 107.

¹¹ Блаватская Е.П. Религия мудрости // Е.П. Блаватская. Новый Панарион. М., 1994. С.29.

¹² Бальмонт К.Д. Полн. собр. стихов. М., 1912. Т.9. Птицы в воздухе. С. 112.

А Дорога-Путь, Дорога Душ горит.
Говорит душе. А что же говорит?..

Мне уж хочется двух звездных близких глаз
И покоя в лебедино-тихий час¹³.

А в завершающей книгу «Хоровод времен» поэме «В белой стране» появится важный бальмонтовский символ-неологизм «звездомлечность», который затем перейдет в его последующие тексты:

Вверху огоньки, и внизу огоньки,
Вверху звездомлечность Великой
Реки
Узорные волны проводит¹⁴.

«Дорога птиц» к 1910-м годам уже начинает осмысляться Бальмонтом как «прах», в книге «Зарево зорь» (1912) Млечный Путь покрывается у него столь популярной у других поэтов-символистов «пылью». Однако если в лирике Блока, Гиппиус, Сологуба «пыль», как правило, имеется вполне земную природу, у Бальмонта это «мировая пыль Дороги Млечной»:

Мировая пыль Дороги Млечной,
Драгоценный прах Дороги птиц¹⁵.

Путешествие в 1909 – 1910 гг. в Египет привело к тому, что у бальмонтовского «водного» Млечного Пути появляется новая, египетская «ипостась»:

Белый Нил, Небесная Дорога
Млечности созвездных разлил.
А внизу, как царь речного бога
Голубой качает волны Нил¹⁶.

Изменчивость «ликов» Млечного Пути призвана была воплотить в поэзии Бальмонта многообразие космической и человеческой жизни, их «неисследимое» единство во множестве.

Созвездие **Ориона** входит в поэтический космос Бальмонта сравнительно поздно, на рубеже 1900-х – 1910-х годов. Правда, ранее он эпизодически упоминался в книге «Только Любовь» (1903), не неся там особой символической нагрузки:

Не в царственных просторах, где дышит Орион,
Не там, где блещет Вега мой светлый небосклон.
В твоих глазах я вижу бессмертную мечту,
Бессмертие сознания, мечту и красоту¹⁷.

¹³ Бальмонт К.Д. Полн. собр. стихов. М., 1909. Т.10. Хоровод времен. С. 9.

¹⁴ Там же, с. 119.

¹⁵ Бальмонт К.Д. Зарево зорь. М. 1912. С. 123.

¹⁶ Там же, с.141.

¹⁷ Бальмонт К.Д. Полн. собр. стихов. М., 1913. Только Любовь. С. 60.

Затем, в книге «Птицы в воздухе», созвездие Ориона причудливо сплетается с греческим мифом об аргонавтах и значительно расширяется свои «астрологические» функции:

Чрез символ Арго – в Орион,
И дальше, дальше – в вечный сон¹⁸.

Кругосветное путешествие в страны Азии, Африки, Австралии, осуществленное в 1912 году, заставило Бальмонта обратиться к изучению самых разных источников. Помимо работ по этнографии и фольклору народов Востока, он читал и труды по астрономии. Незадолго до отъезда в январе 1912 года он просит подругу Т.А. Полиевктову прислать книги, которые, как ему представляется, потребуются в дальней дороге: «Мироздание» Вильгельма Мейера, «Общедоступная астрономия, «Кометы и падающие звезды» Глазенока, «Астрономический календарь на 1912 год» (письмо от 6 января)¹⁹. В книге «Белый Зодчий» (1914), весьма своеобразно отразившей путевые впечатления поэта, обильно представлена астральная символика. Уплывающему в даль на океаническом пароходе лирическому герою поверяют свои сокровенные тайны то «южный Сириус», то ставший «родным» «Млечный Путь», то «Ориона три звезды». Приобщение к звездному миру оживляет в душе бальмонтовского «сына Солнца» великое чувство сопричастности личной и космической жизни. «В одно и то же время чувствуешь, что в нераздельном целом слились в тебе и Великий Мир и Малый Мир, человеческое сознание и безграничное, звездное, мифотворческое, на чьем ночном лоне мы мчимся среди мировых светил. Лишь в Океанических ночах увидишь воистину звездное Небо, поймешь, что ты звезда между звезд»²⁰, – писал Бальмонт в очерке «Океания».

Вряд ли стоит удивляться тому, что в созвездии Ориона у поэта оказываются «три звезды» (на реальном звездном небе их больше), Дело в том, что это – «звездный пояс», перетягивающий фигуру «витязя» - борца с «мраком». Так переосмыслиется Бальмонтом греческий миф об Орионе-охотнике-гиганте:

Ориона, Ориона, Ориона три звезды
Я зову тройным зазывом над стремнинами воды.
Яркий пояс вышний Витязь, чуж с мраком бой,
надел,
С троекратным упованьем расширяю свой предел²¹.

¹⁸ Бальмонт К.Д. Полн. собр. стихов. М., 1912. Т.9. Птицы в воздухе. С. 107.

¹⁹ РГАЛИ. Ф. 57. Оп. 1. Ед. хр. 95.

²⁰ Бальмонт К.Д. Океания // Заветы. № 6. 1914. С. 12.

²¹ Бальмонт К.Д. Белый Зодчий. Таинство четырех светильников. СПб., 1914. С. 248.

В ходе путешествия созвездие Ориона постепенно «уклоняется в сторону» («Океания», с. 13), и лирический герой поэта обращается к новому небесному светилу:

С каждой ночью все направо содвигался Орион,
Каждой ночью был к иному звездным пенем
вознесен²².

Южный Крест – другое созвездие, озаряющее душу лирического героя поэта – путешественника по «мировой культуре». Не случайно в «Птицах в воздухе» это созвездие персонифицируется в образе мексиканского бога ветров Кветцалькоатля-Вотана, владыки мировой четверичности (число четыре – знаковое в поэзии Бальмонта):

Он был, прошел, он жил, любил,
Среди лесистых мест,
Оставив символ вешних сил,
Равносторонний крест.

Ушел, но вторит высота,
Над тенью майских стран,
Созвездьем Южного Креста,
Что здесь прошел Вотан²³.

В книге очерков «Змеиные цветы» Бальмонт писал: «Здесь ли, в этой ли стране не быть кресту среди изваяний, когда он светится на самом небе, над здешним горизонтом»²⁴. Лирический герой более поздней книги «Белый Зодчий» плывет по морю «под знаком свастики», т. е. вращающегося креста:

Расчетвертованность. Свастика вечная.
Крест во вращении. – Где же наш Дом?
Где же есть верное? Скучно конечное.
Жизнь наша – в полночи, с Южным Крестом²⁵.

В этой книге Бальмонт выступает в роли «неустанного искателя Бога» (В.Брюсов). Именно Южный Крест пробуждает у бальмонтковского «путешественника» мысли о божественной сущности вселенной, причем, лирический герой поэта все чаще обращается к христианству. Пять звезд созвездия Южного Креста начинают символизировать распятие и муки Господни:

Откуда Крест во взвихренной мятели
Планет и лун и этих вышних льдин?

²² Там же.

²³ Бальмонт К.Д. Полн. собр. стихов. М., 1912. Т.9. Птицы в воздухе. С. 145-146.

²⁴ Бальмонт К.Д. Змеиные цветы. Мексика. Майя. Путевые очерки и изучение. М., 1910. С. 32.

²⁵ Бальмонт К.Д. Белый Зодчий. Тайнство четырех светильников. СПб., 1914. С. 260.

Пять алых капель в крайний час зардели,
Когда в прозреньи снов был распят Сын...²⁶.

Любопытно, что с этим же созвездием парадоксально оказывается связанной и «языческая» аргонавтическая символика:

На Арго реет веером сиянье, –
И угольная дышит чернота,
Вознесшая высокий знак Страданья,
Как Змий над стягом Южного Креста²⁷.

В конце творческого пути «светоч Юга», «надежда разных мест» – это прежде всего «мой светоч»; в эмигрантской книге «В раздвинутой Дали» (1929) Южный Крест становится одним из главных «оплотов» мировоззрения бальмонтовского лирического героя.

Созвездие **Скорпиона** – сравнительно редкое явление на поэтическом небосклоне К. Бальмонта. Его символическое значение довольно легко прочитывается, оно восходит к христианской дидактической традиции. Один аспект этого символа предполагает «измену», «преступление», он раскрывается в раннем стихотворении «Был покинут очаг. И скользкой стопой...»:

В небесах перед нами сверкал Скорпион,
И преступной любви ослепительный сон
Очаровывал нас все полней и полней...²⁸.

Другой аспект, несколько более широкий, допускает понимание Скорпиона как вселенского «злого» начала, так в стихотворении «В час вечерний», вошедшем в книгу «Тишина», возникают горестные вопросы:

Зачем в названья звезд отравленные звуки, –
Змея и Скорпион, и Гидра, и Весы?
– О, друг мой, в царстве звезд все та же боль разлуки,
Там так же тягостны мгновенья и часы²⁹.

Аналогично аллегорически и редко используется Бальмонтом символ созвездия **Геркулеса**. По-видимому, он знал, что с этим созвездием в астрономии связано представление об аписе, т.е. центральной точке Солнечной системы. Поэтому христианская вера лирического героя его сборника «Под северным небом» в то, что «есть свобода в разумной подчиненности Творцу» вызывает такие «звездные» параллели:

...Всегда вперед стремится наше Солнце,
Ведя с собой и Землю и Луну
К прекрасному созвездию Геркулеса,
Так, вечно исполнено стремленье,
С собой нас увлекает Божество

²⁶ Там же, с. 294.

²⁷ Там же, с. 295.

²⁸ Бальмонт К.Д. Собр. стихов. М., 1905. Т. 1. Под северным небом. С. 111.

²⁹ Бальмонт К.Д. Собр. стихов. М., 1905. Т. 1. Тишина. С. 224.

К неведомой, но благодатной цели³⁰.

В финале сложной поэмы «Художник-Дьявол» «освобождение» лирического героя Бальмонта от Дьявола снова ассоциируется с устремленностью звезд Солнечной системы к «апису»:

...Мы быстро мчимся к сказочной черте, –
Как наши звезды к звездам Геркулеса³¹.

Венера – звезда, распространенная в любовной лирике многих поэтов, у Бальмонта появляется эпизодически, главным образом в «пчелином» контексте. В «Жар-птице» Атлант представляет людям «Дар блистательной Венеры – нежный хлеб и желтый мёд»³². В «Птицах в воздухе» находим строки:

Пчела звенит и строит улей свой,
Пчела принесена с Венеры³³.

Правда, в другом стихотворении из этой книги звезда Венера почему-то является лирическому герою поэта в «знойной» Мексике:

Вечерней Мексике лучистая царевна,
Венера манит нас с прозрачной вышины...

Богиня с прядями волос лучисто-длинных,
Венера влюблена по-прежнему в любовь³⁴.

Нашли своеобразный отклик в душе поэта появившиеся в начале XX века теории о неземном происхождении человеческой цивилизации. Они отразились в нескольких стихотворениях («Солнцезерн», «Полночь»), вошедших в книгу «Ясень. Видение Древа» (1916). В итоговом, апокалипсическом тексте «Ясения» возникает «Зеленое древо нездешнего сева, быть может с Венеры, быть может с Луны»³⁵, однако, думается, что «Венера» здесь мотивирована главным образом ритмическими соображениями.

Созвездия **Леды** нет ни на одной астрономической карте, оно придумано самим Бальмонтом на основании переосмысления греческого мифа о Зевсе-лебедь и Леде. М.В. Марьева глубоко и тонко исследует роль этого символа в непростом тексте стихотворения «Испанский цветок» из книги «Будем как Солнце»:

Я вижу Толедо,
Я вижу Мадрид.
О, белая Леда! Твой блеск и победа

³⁰ Бальмонт К.Д. Собр. стихов. М., 1905. Т. 1. Под северным небом. С. 4.

³¹ Бальмонт К.Д. Полн. собр. стихов. М., 1912. Т. 3. Будем как Солнце. С. 224.

³² Бальмонт К.Д. Полн. собр. стихов. М., 1905. Т. 7. Жар-птица. С. 86.

³³ Бальмонт К.Д. Полн. собр. стихов. М., 1912. Т.9. Птицы в воздухе. С. 11.

³⁴ Там же, с. 129

³⁵ Бальмонт К.Д. Ясень. Видение Древа. М., 1916. С. 232